



## Utilisation des langues dans la communication externe d'Eurojust



## Table des matières

Utilisation des langues dans la communication externe d’Eurojust .....	2
Documents publics sur la planification et l’établissement de rapports .....	2
Rapports publics sur le travail opérationnel d’Eurojust, modalités de travail.....	2
Enquêtes publiques, demandes d’accès à des documents, demandes d’accès à des données à caractère personnel.....	2
Communiqués de presse et événements de presse.....	2
Site web.....	3
Médias sociaux .....	3



## Utilisation des langues dans la communication externe d'Eurojust

Eurojust utilise, dans sa communication avec ses partenaires dans les États membres et avec les citoyens de l'UE, toutes les langues officielles de l'Union européenne. Si les documents d'Eurojust destinés à être diffusés au public sont principalement rédigés en anglais, ils doivent être traduits dans d'autres langues, comme décrit dans la présente politique.

### Documents publics sur la planification et l'établissement de rapports

Eurojust traduit les documents suivants dans toutes les langues officielles:

- le document unique de programmation (y compris le programme de travail annuel et le budget);
- le rapport annuel.

### Rapports publics sur le travail opérationnel d'Eurojust, modalités de travail

Les rapports d'études et de projets stratégiques et les lignes directrices élaborés par Eurojust sur la base de l'expérience acquise dans le cadre du traitement des dossiers sont rédigés en anglais. Eurojust traduit dans toutes les langues officielles:

- le texte intégral des lignes directrices et des manuels pratiques à utiliser par les praticiens dans leur travail quotidien;
- le résumé/les résultats des études et des projets stratégiques.

Eurojust a également traduit dans toutes les langues officielles le texte intégral des arrangements de travail conclus avec des tiers.

### Enquêtes publiques, demandes d'accès à des documents, demandes d'accès à des données à caractère personnel

Dans ses réponses aux requêtes du public, Eurojust utilise la langue de la demande. Afin d'éviter les retards de réponse dus aux besoins de traduction, Eurojust traduit des réponses standard aux demandes d'informations, d'accès aux documents et d'accès aux données à caractère personnel, et s'appuie sur des locuteurs natifs titulaires de postes à Eurojust pour les adapter si nécessaire.

### Communiqués de presse et événements de presse

Eurojust publie des communiqués de presse en anglais.

S'ils sont liés au travail opérationnel d'Eurojust, ces documents et les pièces justificatives pertinentes sont traduits dans d'autres langues des États membres ou pays tiers concernés lorsque:

- le calendrier de publication le permet et
- l'objectif de communication est mieux servi par un communiqué de presse traduit.

En cas de développements institutionnels majeurs, si le calendrier de publication le permet, le communiqué de presse et les pièces justificatives sont traduits dans toutes les langues officielles. Pour les événements de presse (conférences de presse, points de presse), Eurojust assure l'interprétation des langues des États membres particulièrement concernés lorsque cela est possible pour l'organisation de l'événement et nécessaire pour améliorer l'impact de la communication.



## Site web

La langue principale du site web d'Eurojust est l'anglais. Le personnel d'Eurojust peut ainsi créer, suivre et mettre à jour des contenus en permanence.

Tous les produits publics d'Eurojust (rapport annuel, document de programmation unique, arrangements de travail avec des tiers, lignes directrices, résumés d'études et de projets stratégiques, communiqués de presse) qui sont traduits dans d'autres langues sont publiés sur le site web dans toutes les versions linguistiques. Le site web crée des collections de documents dans une langue donnée afin d'en faciliter l'utilisation (les «pages pays»).

Les pages décrivant le rôle d'Eurojust («Qui nous sommes», «Ce que nous faisons», «Comment nous le faisons» et «Pourquoi est-ce important») sont traduites dans toutes les langues officielles.

Des informations sur la manière de contacter des bureaux nationaux spécifiques sont publiées dans la ou les langues officielles de l'État membre concerné, ainsi qu'en anglais.

D'autres pages peuvent être traduites dans d'autres langues officielles si cela est essentiel pour atteindre un objectif de communication et si le contenu est suffisamment stable pour que la page (et donc les traductions) n'ait pas besoin de mises à jour plus d'une fois par an.

## Médias sociaux

Les réseaux sociaux d'Eurojust publient des contenus en anglais, afin de permettre au personnel d'Eurojust chargé de la gestion des médias sociaux de publier, d'exercer un contrôle de qualité et de répondre à toute observation ou réponse.

Des applications des médias sociaux permettent la traduction automatisée des textes vers d'autres langues officielles.